

ФОНЕТИКА И ПРАВОПИСАНИЕ

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

турец- кая буква		транс- крип- ция	произ- ноше- ние	пример
A	a	a	[а]	acıklı [аджыклы] — печальный
B	b	be	[б]	bal [бал] — мёд
C	c	ce	[дж]	cefa [джефа] — страдание
Ç	ç	çe	[ч]	çanta [чанта] — сумка
D	d	de	[д]	din [дин] — религия
E	e	e	[э]	eda [эда] — манера
F	f	fe	[ф]	fena [фена] — плохой
G	g	ge	[г]	giriş [гириш] — вход
Ğ	ğ	yumu- şak ge	мягкое [г]	sağ [саа] — здоровый
H	h	he	[х]	hafıza [хафыза] — память
I	ı	ı	[ы]	ıslık [ыслык] — свист
İ	i	i	[и]	irade [ирадэ] — воля
J	j	je	[ж]	jüri [жюри] — жюри
K	k	ke	[к]	kaban [кабан] — куртка

Окончание таблицы

турецкая буква		транскрипция	произношение	пример
L	l	le	[л]	leylek [лейлек] — аист
M	m	me	[м]	mezat [мезат] — аукцион
N	n	ne	[н]	nefes [нэфэс] — дыхание
O	o	o	[о]	omlet [омлет] — омлет
Ö	ö	ö	[ё]	öç [ёч] — месть
P	p	pe	[п]	peron [перон] — перрон
R	r	re	[р]	ray [рай] — рельс
S	s	se	[с]	satır [сатыр] — строчка
Ş	ş	şe	[ш]	şaheser [шахэсер] — шедевр
T	t	te	[т]	taraf [тараф] — сторона
U	u	u	[у]	unsur [унсур] — элемент
Ü	ü	ü	[ю]	lütfen [лютфен] — пожалуйста
V	v	ve	[в]	vazo [вазо] — ваза
Y	y	ye	[й]	yanlış [янылгы] — ошибка
Z	z	ze	[з]	ziynet [зийнет] — украшение

Буквы **Qq**, **Ww** и **Xx** употребляются в заимствованных словах и в иностранных именах.

Буква **Ğğ** после гласных переднего ряда и в положении между двумя гласными может читаться как [й], после гласных заднего ряда обозначает удлинение предыдущего гласного (sağ [sa:a] — здоровый).

Буква **Üü** в начале слова и после гласных читается как [y], после согласных — как [ю] (üvey [увей] — неродной, otobüs [отобюс] — автобус).

Буква **Ее** в начале слова и после гласных читается как [э], после согласных — как [е].

Диакритический знак циркумфлекс (**â, î, û**), который может иногда ставиться над гласными **a, i, u**, служит для обозначения долготы в словах арабского и персидского происхождения, а также для обозначения смягчённого произношения предшествующего такой гласной согласного звука **g, k, l**.

selâm — приветствие

Циркумфлекс может также использоваться для распознавания разных по смыслу слов:

alem — полумесяц на мечети

âlem — мир

Ударение в турецком языке обычно падает на последний слог (akşam [акшам] — вечер), однако в заимствованных словах может приходиться и на другие слоги (banuо [баньюо] — ванная комната).

СИНГАРМОНИЗМ ГЛАСНЫХ

При добавлении аффиксов работает закон гармонии гласных (сингармонизм): гласная, стоящая в последнем слоге основы (т. е. в корне), определяет качество гласных всех последующих слогов.

За нёбными гласными (гласными переднего ряда) могут следовать только нёбные гласные, а за ненёбными гласными (гласными заднего ряда) могут следовать только ненёбные гласные.

гласные	
нёбные	ненёбные
е, і, ö, ü	а, ı, о, и

За негубными гласными могут следовать только негубные гласные, а за губными гласными могут следовать или узкие губные, или негубные широкие гласные.

гласные	
губные	негубные
о, ö, и, ü узкие губные: и, ü	а, е, і, ı негубные широкие: а, е

а	а, ı
е	е, і
і	е, і
ı	а, ı
о	а, и
ö	е, ü
и	а, и
ü	е, ü

гласные	примеры
передние	і, е, ö, ü
задние	ı, а, о, и
узкие	ı, і, ü, и
широкие	а, е, ö, о

Окончание таблицы

гласные	примеры
губные	o, ö, ü, u
негубные	a, e, i, ı
звонкие	b, d, g, j, z, v, m, n, l, r, y, c
глухие	ç, f, h, k, p, s, ş, t.

Если в последнем слого содержится гласная **а, ı, о, u**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **а**.

Если в последнем слого содержится гласная **е, ı, ö, ü**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **е**.

sahil (берег) — sahilde (на берегу)

После негубных гласных **а, ı** может следовать только негубный гласный **ı**.

После негубных гласных **е, ı** может следовать только негубный гласный **ı**.

После губных гласных **о, u** может следовать только губный гласный **u**.

После губных гласных **ö, ü** может следовать только губный гласный **ü**.

Marina güzeldir. — Марина красивая.

Bu masadır. — Это стол.

предшествующая гласная	возможные последующие гласные	примеры
а	а, u, ı	bağlamak — связывать mabut — кумир barış — мир

Окончание таблицы

предшествующая гласная	возможные последующие гласные	примеры
ı	а, у, ı	kısa — короткий kışın — зимой
о	а, у	boran — буря soluk — бледный
u	а, у	kulak — ухо kuru — сухой
е	е, і, ü	merkez — центр kesim — сектор henüz — только что
і	е, і, ü	püre — блоха tilki — лиса
ö	е, ü	köpek — собака kömür — уголь
ü	е, ü	hüner — мастерство dünür — партнёр

acı (приправа) — acısız (без приправы)

et (мясо) — etsiz (без мяса)

kedi (кошка) — kedisiz (без кошки)

söz (слово) — sözsüz (без слова)

telefon (телефон) — telefonsuz (без телефона)

tuz (соль) — tuzsuz (без соли)

a/ı/o/u	→	a/ı/o/u
e/i/ö/ü		e/i/ö/ü
a/e/ı/i		a/e/ı/i
o/ö/u/ü		a/e/u/ü

СИНГАРМОНИЗМ СОГЛАСНЫХ

Это уподобление согласных на стыках двух слов или внутри одного слова. После звонкого согласного может следовать только звонкий согласный, а после глухого согласного — только глухой согласный.

согласные	
глухие	звонкие
ç, f, h, k, p, s, ş, t	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yıldız — звезда
 eski — старый

Устойчивое выражение для запоминания турецких глухих согласных:

fistikçi şahap — продавец фисташек Шахап
f s t k ç ş h p

Глухие согласные на конце слов могут озвончаться (это происходит, если в слове больше одного слога):

ç → c
 k → g/ğ
 t → d
 p → b

ağaç → ağaca
 geyi → geyiğe
 kağıt → kağıda
 şarap → şarabın
 yoğurt → yoğurdu

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

По закону гармонии гласных множественное число имён существительных образуется путём прибавления аффикса **-lar** (если последняя гласная в слове **a/ı/o/u**) или **-ler** (если последняя гласная в слове **e/i/ö/ü**).

последняя гласная	аффикс
a, ı, o, u	-lar
e, i, ö, ü	-ler

Категория грамматического рода у турецких существительных отсутствует.

araba (машина) — arabalar (машины)
cami (мечеть) — camiler (мечети)
çöl (пустыня) — çöllер (пустыни)
dul (вдова) — dullar (вдовы)
el (рука) — eller (руки)
göz (глаз) — gözler (глаза)
kalem (авторучка) — kalemler (авторучки)
kapı (дверь) — kapılar (двери)
soru (вопрос) — sorular (вопросы)
top (мяч) — toplar (мячи)
Türk (турок) — Türkler (турки)

Некоторые существительные образуют форму множественного числа не по общим правилам. Среди них много заимствований:

dikkat (внимание) — dikkatler (внимания)
evlât (дита) — evlâtler (дети)
gol (гол) — goller (голы)

hakikat (истина) — hakikatler (истины)
 hal (ситуация) — haller (ситуации)
 harf (буква) — harfler (буквы)
 hayal (мечта) — hayaller (мечты)
 kabahat (проступок) — kabahatler (проступки)
 kalp (сердце) — kalpler (сердца)
 misal (пример) — misaller (примеры)
 rol (роль) — roller (роли)
 saat (час) — saatler (часы)
 şefaаt (ходатайство) — şefaаtler (ходатайства)
 sembol (символ) — semboller (символы)
 seyahat (путешествие) — seyahatler (путешествия)
 sual (вопрос) — sualler (вопросы)
 vaat (обещание) — vaatler (обещания)

В турецком языке могут встречаться существительные, образующие множественное число таким образом, что их невозможно перевести на русский язык, т. к. в русском языке у данного существительного отсутствует форма множественного числа.

kan (кровь) — kanlar (нет мн. ч.)

ВОПРОСИТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА

Bu ne? — Что это?

Bu araba. — Это машина.

Bu masa. — Это стол.

Bu öğrenci. — Это студент.

Bu oğul. — Это сын.

Bu söz. — Это слово.

Bu zeytin. — Это оливки.

В утвердительных предложениях, помимо слова **bu**, к именному сказуемому зачастую добавляется окончание **-dir/-tir, -dır/-tır, -dur/-tur, -dür/-tür**.

Bu taksidir. — Это такси.

Форма нужного окончания определяется последней гласной в слове.

	после е, і	после а, ı	после о, u	после ö, ü
после ç, f, h, k, t, p, s, ş	-tir	-tır	-tur	-tür
в остальных случаях	-dir	-dir	-dur	-dür

Bu mektuptur. — Это письмо.

Bu sözlüktür. — Это словарь.

В вопросительных предложениях такого типа в конце ставится вопросительная частица. Согласно закону гармонии гласных, она может иметь различные формы: **-mi/-mi/-mu/-mü-**.

окончание последнего слога	вопросительная частица
-a -ı	mi Bu, masa mi ? — Это стол?
-e -i	mi Bu, öğrenci mi ? — Это студент?
-o -u	mu Bu, oğul mu ? — Это сын?
-ö -ü	mü Bu, söz mü ? — Это слово?

СКЛОНЕНИЕ

В турецком языке определяют шесть основных падежей: именительный (номинатив), винительный (аккузатив), родительный (генитив), дательный (датов), местный (локатив) и исходный (аблатив). Иногда их называют (согласно окончаниям) **in hali, i hali, e hali, de hali, den hali**. Некоторые грамматики могут определять большее количество падежей, например, восемь.

падеж	окончание	пример
<i>именительный</i>	-	ev (дом)
<i>винительный</i>	-у-, -уі-, -у-, -уі (для основ, оканчивающихся на гласную) -ı-, -ı-, -ı-, -ı (для основ, оканчивающихся на согласную)	evi
<i>родительный</i>	-nın, -nın, -nın, -nün (для основ, оканчивающихся на гласную) -ın, -ın, -ın, -ün (для основ, оканчивающихся на согласную)	evin
<i>дательный</i>	-ya, -ye -a, -e	eve
<i>местный</i>	-da, -de, -ta, -te	evde
<i>исходный</i>	-dan, -den, -tan, -ten	evden

Склонение существительных (в зависимости от окончаний):

падеж	e, i	ö, ü	a, ı	o, u	примеры	
<i>имени- тельный</i>					bahçe сад	araba машина
<i>винитель- ный</i>	-(y)i	-(y)ü	-(y)ı	-(y)u	bahçeyi сад	arabayı машину
<i>родитель- ный</i>	-(n) in	-(n) ün	-(n)ın	-(n)un	bahçenin сада	arabanın машины
<i>датель- ный</i>	-(y)e	-(y)e	-(y)a	-(y)a	bahçeye саду	arabaya машине
<i>местный</i>	-de	-de	-da	-da	bahçede в саду	arabada в машине
<i>исходный</i>	-den	-den	-dan	-dan	bahçeden из сада	arabadan из машины

деревня	
<i>именительный</i>	köy
<i>винительный</i>	köyü
<i>родительный</i>	köyün
<i>дательный</i>	köye
<i>местный</i>	köyde
<i>исходный</i>	köyden

дерево	
<i>именительный</i>	ağaç
<i>винительный</i>	ağacı
<i>родительный</i>	ağacın
<i>дательный</i>	ağaca
<i>местный</i>	ağaçta
<i>исходный</i>	ağaçtan

падеж	единственное число				множественное число			
<i>именительный</i>					+ l(a/e)r			
	yol	yer	dolap	gök	yollar	yerler	dolaplar	gökler
<i>винительный</i>	+ (y)(u/ü/ı/i)				+ l(a/e)r + (ı/i)			
	yolu	yeri	dolabı	göğü	yolları	yerleri	dolarları	gökleri
<i>родительный</i>	+ (ı/i/u/ü)n				+ l(a/e)r + (ı/i)n			
	yolun	yerin	dolabın	göğün	yolların	yerlerin	dolapların	göklerin
<i>дательный</i>	+ (y)(a/e)				+ l(a/e)r + (a/e)			
	yola	yeri	dolaba	göğe	yollara	yerlere	dolaplara	göklere
<i>местный</i>	+ (d/t) + (a/e)				+ l(a/e)r + d(a/e)			
	yolda	yerde	dolapta	gökte	yollar-da	yerler-de	dolap-larda	gökler-de
<i>исходный</i>	+ (d/t) + (a/e) + n				+ l(a/e)r + d(a/e) + n			
	yol-dan	yer-den	dolap-tan	gök-ten	yollar-dan	yerler-den	dolap-lardtan	gökler-den